



Title	Обучение аудированию иностранных студентов на русском языке
Author(s)	Сипунова, И.В.; Набоких, Е.М.; Пахомова, И.Н.
Citation	国際語としてのロシア語：国際統一基準による言語 能力レベル評価システム構築の現状と将来的課題. 2019, p. 25-34
Version Type	VoR
URL	https://doi.org/10.18910/85108
rights	
Note	

The University of Osaka Institutional Knowledge Archive : OUKA

<https://ir.library.osaka-u.ac.jp/>

The University of Osaka

Обучение аудированию иностранных студентов на русском языке

Teaching Auding in Foreign Language

Сипунова И.В., старший преподаватель кафедры русского языка номер 4
Факультета русского языка и общеобразовательных дисциплин РУДН

Набоких Е.М., старший преподаватель кафедры русского языка номер 4
Факультета русского языка и общеобразовательных дисциплин РУДН

Пахомова И.Н., доцент кафедры русского языка номер 4 Факультета
русского языка и общеобразовательных дисциплин РУДН

Аннотация

Данная статья посвящена проблеме аудирования на иностранном языке. В ней анализируются трудности, с которыми студенты сталкиваются в процессе обучения иностранному языку. А также дан ряд упражнений, помогающий преодолеть эти трудности.

This article is devoted to the probe of auding in learning of foreign language. The difficulties which students face in learning and there are some exercises that help students to overcome these difficulties.

Ключевые слова

1. Аудирование — auding
2. Вероятностное прогнозирование — probabilistic forecasting
3. Слуховая память — auditory memory
4. Логическое мышление — logical thinking

Аудирование является одним из видов речевой деятельности, которая неразрывно связана с говорением. Оба этих вида представляют собой устную речь. Долгое время аудирование не выделялось, как самостоятельный вид речевой деятельности, несмотря на то, что говорению невозможно научиться без аудирования. «Аудирование является активным

мыслительным процессом, потому что направлено на восприятие, узнавание и понимание всякий раз новых речевых сообщений, а это предполагает творческое комбинирование навыков и активное их применение соответственно изменившейся ситуации». (ВФ. Сатинова)

Поэтому аудирование основано на умении опираться на определенные навыки.

Основными группами навыков являются:

1. Навыки распознавания грамматических форм речи, т.е. понимание грамматических и синтаксических структур;
2. Навыки понимания слов и словосочетаний, т.е. лексические навыки аудирования;
3. Навыки восприятия звуков, звукосочетаний и интонаций.

«Умение аудировать есть способность владеть этими навыками в целях понимания на слух каждый раз новых сообщений в новых ситуациях». (Пассов, 1989, с.183–184)

Данная форма устного общения недостаточно развита и это объясняется, тем что аудирование на уроках используется эпизодически.

Аудирование в современной психологии обучения иностранным языкам является эквивалентом речевой коммуникации-восприятие и понимание речи на слух. Важнейшим фактором в обучении аудированию является внутреннее проговаривание. От того, насколько верным будет внутреннее проговаривание, зависит успешность аудирования. На начальном этапе обучения иностранного языка аудирование должно развиваться в тесной связи с говорением.

Важную роль в процессе аудирования играет вероятностное прогнозирование.

Вероятностное прогнозирование это речевой механизм, который способен предвосхищать появление тех или иных элементов языка в воспринимаемой речи. Прогнозирование может иметь место на различных уровнях языка, которое определяется языковыми и смысловыми факторами. К языковым факторам относятся правила фонетики и грамматики, а также оформление информативных частей сообщения. Л.П. Нелюбин.

Следует выделить два вида аудирования:

- а) аудирование с полным пониманием содержания и смысла текста,
- б) аудирование с пониманием основного содержания и смысла текста.

Поэтому тексты для аудирования должны представлять познавательную и коммуникативную ценность и быть доступными для

слухового восприятия слушающего.

На начальном этапе обучения преподавателю необходимо самому читать легкий текст небольшого объема с полным пониманием. И только спустя некоторое время можно постепенно включать тексты повышенной трудности с пониманием основного содержания, переходя на широкое использование фонозаписей, учебных фильмов, кинофрагментов.

Без овладения аудированием невозможно овладеть непосредственным устноречевым общением на иностранном языке (Бим, 1988. с 198–199).

Овладение иностранной устной речью — это обучение не только говорению, но и слушанию, поскольку в процессе изучения языка они связаны не меньше, чем в реальном общении. В основе слушания и говорения лежит знания одного и того же лексико-грамматического материала. Однако бывают ситуации, когда студент сам не может сказать ни слова, но все понимает. И наоборот, когда студент может что-то сказать, но не понимает звучащей речи и не слышит ее».

При выработке навыков слушания важно научить студентов слышать и понимать иностранную речь в нормальном темпе. Поэтому рекомендуется читать текст на первых этапах обучения четко и немного замедленно, но в то же время избегать чтения по слогам. Однако допустимо повторение всего текста.

Важное значение имеет подбор текста. Аудиоматериал должен быть рассчитан на интересы данной аудитории, однако он должен быть на пределе трудности. Целесообразно направлять студентов на понимание предметного содержания, логики изложения, цели, идеи, мотива.

Среди трудностей следует выделить темп речи, интонацию и механическую речь (аудиозапись), когда студент не видит собеседника. Восприятие интонации особенно сложно, когда она выражает подтекст.

Темп при аудировании имеет значение, так как нет возможности вернуться назад и обдумать фразу еще раз. Целесообразно выдерживать нормальный темп в отдельных случаях (когда нужно что-то выделить) замедлить его на время и вновь перейти на нормальный.

Трудность механического аудирования состоит не только в скорости, но и в ритмике речи. Студент осознает не каждое слово, а воспринимает определенную ритмическую группу. И здесь проявляется взаимозависимость говорения и аудирования. Поэтому студентов надо приучать к восприятию ритмической речи, где выдерживаются паузы

между синтагмами, которые произносятся в нормальном темпе.

Восприятие монологического высказывания предполагает хорошо развитую слуховую память, которая способствует качественно и эффективно воспринимать звуковую информацию, удерживать в памяти и воспроизводить по памяти. А также предполагает логическое мышление, в котором студент пользуется четкими и конкретными понятиями.

В диалогической или групповой формах общения трудность связана с необходимостью обдумывать ответ, а также трудность аудирования состоит в том, что надо понимать речь людей с различными голосовыми характеристиками.

Трудности аудирования связаны:

- 1) с языковой формой информации;
- 2) со смысловым содержанием информации;
- 3) с условиями предъявления информации;
- 4) с источником информации.

Для преодоления всех перечисленных ранее трудностей существуют определенные упражнения для обучения восприятия речи.

Эти упражнения можно разделить на две группы-языковые и речевые.

Языковые упражнения помогают подготовить студентов к аудированию. Целью этих упражнений является снятие трудностей лингвистического и психологического характера. Они формируют умение выделять из информации незнакомые явления, дифференцировать их, осмысливать синонимические и антонимические явления. Языковые упражнения учат словообразовательной догадке.

Речевые упражнения развивают речевой слух, вероятностное прогнозирование, кратковременную память. Они также вырабатывают умения воспринимать информацию в условиях, приближающихся к естественному общению и дают возможность выделять наиболее информативные части сообщения: развивать смысловую догадку с помощью прогнозирования на уровне текста; делить аудиотекст на смысловые куски и определять основную мысль в каждом из них.

Можно выделить основные речевые упражнения для обучения восприятия монологической речи:

1. Прослушивание текста и ответы на вопросы по данному тексту.
2. Воспроизведение прослушанного с изменением конца, начала и середины текста.
3. Просмотр фрагмента фильма с объяснением основной идеи.

4. Прислушивание текста и составление плана по нему. План должен включать в себя следующие основные пункты: основная тема; действующие лица; краткое изложение текста. В конце прослушивания текста студент должен дать оценку прослушанного.

Также можно отметить ряд упражнений, направленных на обучение восприятия диалогической речи:

1. Прослушивание диалога и составление аналогичного на данную тему.

2. Прослушивание начала диалога, расширение и дополнение последней реплики.

3. Прослушивание записи, пересказ разговора действующих лиц.

4. Прослушивание диалога и воспроизведение его в форме монолога.

Следует различать упражнения по целевой направленности. Они могут быть специальными и неспециальными.

Неспециальные упражнения не направлены на обучение аудированию, но развивают эти умения. К данным упражнениям относятся: речевая зарядка, презентация грамматического материала, запись текста на слух, ведение урока на иностранном языке.

К специальным упражнениям можно отнести слушающие упражнения: выполнение команды в убыстряющемся темпе; ответ «да» в случае согласия; прослушивание рассказа о проведенных каникулах и его пересказ; восстановление пропущенной фразы по смыслу; комментирование высказывания; подбор заголовка к услышанному тексту; оценка услышанного.

Овладение аудированием дает возможность научить студентов устной коммуникативной деятельности, а также оно является сильным средством обучения иностранному языку. Через аудирование легче усваивается лексический состав языка и его грамматическая структура, а также оно облегчает овладение говорением, чтением и письмом, что является главной причиной использования аудирования в качестве одного из основных средств обучения речевой деятельности.

Литература

Бим И.Л. «Теория и практика обучения немецкому языку в средней школе.».

М: Прсвещение, 1988. 256 с, с 198–199.

Пассов Е.И. «Оснвы коммуникативной методики.» М: Русский язык, 1989.

239 с, с183–184.

Нелюбин Л.П. «Толковый переводоведческий словарь», 3-е издание, Флинта: Наука., 2003. 320с, с 228.

Сатинова В.Ф. «Коммуникация и обучение иностранным языкам» Минск: Вышэйшая школа, 1970. 193с, с 158.

外国人学習者のロシア語聴解学習

シプノヴァ, I.V.

RUDN 教養課程ロシア語学部

ロシア語第4講座講師

ナボキフ, E.M.

RUDN 教養課程ロシア語学部

ロシア語第4講座講師

パホモヴァ, I.N.

RUDN 教養課程ロシア語学部

ロシア語第4講座教授

要旨

本稿では外国語の聴解における問題点に焦点を当てる。外国語を学ぶ学生が学習のプロセスの中で突き当たる困難な点について分析する。また、その困難な点を克服する助けとなるいくつかの練習問題を示す。

キーワード

1. 聴解 2. 予測力 3. 聴覚記憶 4. 論理的思考

聴解はつねに話すことと結びついた言語活動の一つである。この二つは話し言葉の特徴を持つ。話すことが聴解なしに習得することは不可能であるにもかかわらず、聴解は長い間、個別の言語活動の種類であると区別されてこなかった。「聴解はそのつど新しく伝達されることばを解釈し、認知し、理解するのに用いられる、活動的な思考プロセスである。これは聴解能力と、状況の変化に合わせたその応用を前提としている」(サチノヴァ, V.F.)。

そのため、聴解はいくつかの能力を基礎とする。

基本的な能力：

1. 文法形式を特定する、つまり文法的・統語的な構造を理解する能力
2. 単語と語結合を理解する、つまり聴解の語彙的な能力
3. 音・音の結合・イントネーションを理解する能力

「聴解能力とはこれらの能力を使って、毎度新しいシチュエーションで新しく伝達されることを聴覚で理解することである」(パッソフ 1989: 183–184)。

このような会話の形式が十分に発達しないのは、聴解が授業で散発的に行われるからである。

現在の外国語学習の心理学において聴解は、聴覚で会話を理解するコミュニケーションのことである。聴解の学習で最も大切なことは内的な発話である。聴解が成功するかは、内的な発話がどの程度正確であるかに依っている。外国語学習の初歩レベルでは聴解は発話と結びついて伸びていかなければならない。

聴解のプロセスで重要な役割を果たすのは予測力である。

予測は、理解されたことばの中ではほかの要素が現れることをあらかじめ予想することである。予測はことばの様々なレベルで可能であり、言語的な側面と内容的な側面に分けられる。音韻と文法の規則、情報の多い部分を形作るとは言語的な側面に関係することである（ネリュビン, L.P.）。

よって聴解は二種類に分けることになる：

- a) テキストの構成と内容をすべて理解する聴解
- b) テキストの構成と内容の大意をつかむ聴解

そのため、聴解のためのテキストはわかりやすくコミュニカティブで、聞き手が聴覚で認識することができなければならない。

学習の初歩レベルでは教師は分量のそれほど多くない簡単なテキストを自分で読み、すべて理解させなければならない。その後、段階的に難易度を上げて録音や教育映画、映画のシーンを使用しながら、大意を把握させることができる。

聴解の習得なしには、外国語でその場で行う口頭コミュニケーションを習得することは不可能である（ビム 1988: 198-199）。外国語での口頭のコミュニケーションの学習は話すだけでなく聞く練習もすることである。聞くことと話すことは言語学習のプロセスにおいても実際の会話より結びつきが弱いということはないからである。

聞くことと話すことの基礎には、同一の語彙的文法的知識がある。しかし、一語も話せない学生がすべて理解していることもある。反対に、話せるが口頭の話は理解できず聞けない学生もいる。

聴解能力の育成に際しては、学生が外国語をノーマルスピードで聞いて理解できるようにすることが重要である。そのため、初歩レベルではテキストを明瞭にゆっくりと読み、ただし区切り読みはしないことが勧められる。テキストをすべて反復するのは構わない。

テキストの選択も重要である。聴解教材は各現場に合わせて計算されたものでなければならないが、適切な難易度である必要がある。構成や説明の論理、目的、考え、動機を学生たちに理解させることは有用である。

聴解の困難な点の中でも、速度、イントネーション、学生にとって会話の相手が見えない録音音声を上げることができる。特にイントネーションは、それが言外の意味を表している場合、それを把握することは難しい。

聴解では巻き戻してもう一度よく考えることができないため、聴解の速度は重要である。（ある部分を強調する必要がある場合は）それらの箇所をノーマルスピードで流し、次にし

ばらく速度を落とし、またノーマルスピードに戻すことが有用である。

録音音声の難しい点は速度だけでなく、話の強弱にもある。学生はすべての単語を把握しているわけではなく、ある強弱のグループを把握している。この点で話すことと聞くことが相互に関係していることが分かる。そのため学生にはノーマルスピードで、意味のまとまりの間にポーズが置かれた、強弱のある話を理解することに慣れさせなければならない。

モノログ形式の話の理解は、音声情報を正確に効率よく理解し、記憶にとどめ、思い出すことのできる聴覚記憶を前提にしている。また学生が明瞭で具体的な理解ができる論理的思考も前提としている。

ダイアログまたはグループ形式の会話での困難な点は、答えをよく考えなければならないこと、また聴解の困難点として様々な声の特徴を持つ人々の話を理解しなければならないことがある。

聴解の困難な点は以下と関係がある：

- 1) 情報の言語的形式
- 2) 情報の内容面での構成
- 3) 情報が現れる箇所の特性
- 4) 情報源

これらの困難点を克服し、聞こえてくる話を理解するための練習問題がある。

これらの練習問題は言語形式的なものと内容的なものに分けられる。

言語形式的な練習問題は学生たちに聴解の準備をさせる助けになる。この練習の目的は、言語的・心理的な困難点を取り除くことにある。この練習は、情報の中から知らないものを取り上げ、区別し、類似したものや反対の意味を持つ箇所を特定する能力を育成する。言語形式的な練習は、語形成から推測する練習もできる。

内容的な練習問題は聴解力、予測力、短期記憶を伸ばすことができる。また自然会話に近い条件で情報を把握する能力を伸ばせるほか、メッセージの中で情報の多い箇所を聞き分けること、テキストレベルでの予測の助けを借りて意味を推測すること、音声で聞いたテキストを意味のまとまりごとに区切り、それぞれの大意を明確にすることができるようになる。

モノログ形式の話を理解するための内容的な練習問題に以下の基本的なものを挙げることができる：

1. テキストを聞き、質問に答える。
2. 終結部、中間部、開始部を変えて、聞いたことを再現する。
3. 説明を聞いてから映画の一部を視聴する。
4. テキストを聞いてその構成を理解する。

構成の理解は次の基本的な点を含んでいなければならない：テーマ、登場人物、大意。学生は聴解の最後に、聞いたものを評価しなければならない。

またダイアログ形式の会話を理解するための練習問題も挙げられる：

1. 会話を聞き、類似したテーマの会話文を作る。
2. 会話の開始部を聞き、会話を拡大して終結部の台詞を加える。

3. 会話を聞き、登場人物が何を話していたかを言う。

4. 会話を聞き、モノログ形式で説明する。

練習問題は目的によって変えることになる。練習問題は特化されたものも、そうでないものもある。

特化されていない練習問題は聴解練習のためのものではないが、聴解能力を伸ばすものである。これに関係するものは会話練習、文法教材を見せること、ディクテーション、外国語で授業を行うことである。

特化した練習問題には聴解練習を上げることができる。スピードを段階的に速くしてタスクを行うこと、賛同する場合は「はい」と言うこと、休暇についての話を聞いてそれを口頭で要約すること、文脈を元に空白の箇所を再現すること、聞いた話にコメントすること、聞いたテキストにつけるタイトルを選ぶこと、聞いたものを評価することが挙げられる。

聴解ができるようになることで学生たちは口頭コミュニケーションができるようになり、またそれは外国語学習において強力な手段である。語結合や文法規則は聴解を通して習得しやすくなり、話し、読み、書く能力を伸ばす助けにもなる。これが口頭活動の学習の基本的な手段の一つとして聴解を利用する主な理由である。

参考文献

ビム, I.L. (1988) 『中等学校におけるドイツ語学習の理論と実践』プロスヴェシェーニエ出版, モスクワ, 198–199.

パッソフ, E.I. (1989) 『コミュニケーションメソッドの基礎』ルースキーヤズィーク出版, モスクワ, 183–184.

ネリュビン, L.P. (2003) 『翻訳学詳解事典 第3版』フリンタ出版・ナウカ出版, 228.

サチノヴァ, V. F. (1970) 『コミュニケーションと外国語の学習』ヴィシエイシャヤシュコーラ出版, ミンスク, 158.

(翻訳：斑目貴陽)